

SAMJHANA BHANDARI

Freelancer

EDUCATION

Padma Kanya Multiple College
2023
Running Master of Economics at TU

Padma Kanya Multiple College
2015
Completed Bachelor of Arts in Sociology / Anthropology and Economics)

CONTACT

PHONE:
+977-9814813312

LINKS:
Proz: http://www.proz.com/profile/960556

EMAIL:
sm_bh_thatsme@hotmail.com

PROFILE

As a freelancer I have fairly around 18 years of long experience in translation, localization, proofreading, review andsome experience in interpretation.

I can translate all general subjects and many technical materials depending upon the subjects. Worked for online Brihat Nepali Shabhkosh project at Unlimited Numedia Pvt (Ltd), Windows 7, Window Vista, Windows 8 and Office 2007, Office 2010 and Office 2013 as translator/proofreader with Nepal Academy, engaged for an agriculture project (curriculum development in Nepali language) with USAID Nepal.

Rates are reasonable without any compromise with quality. I have working in Microsoft Nepal as a Language Coordinator since 2006 to till date and engaging as a freelancer for several projects where the main task was to facilitate the communication between two people who spoke different languages. Thanks to this, several businesscontracts were closed, and many business relations were secured. I also have created foreign advertisements to target English and Nepali people.

Nepali being my native language, along with a good grasp of English as well, I can precisely translate from English to Nepali and from Nepali to English in case of all *general, educational, legal, and medical and many technical contents*. I do also have a good grasp and understanding of Hindi also, I'll take this space to indicate that I'm very fluent in four idioms: Nepali, English, and Hindi in most of *the general subjects and computer OS, Mobile Phone, Tablet PC, Smart Phone, medical translation, Google Project by Lionbridge, Facebook and Legal documents* as well.

WORK EXPERIENCE

Microsoft Unlimited Numedia Pvt. Ltd. as a Language Coordinator
2006–2016

Translated/Localized User Interface and User Assistance files of Windows Vista, Office2007 and Office 2010, Windows 8, Skype and SkyDrive, Hotmail into Nepali from English (US) and send them to Microsoft USA and Microsoft Russia for technical part of the work. Engaged in agriculture project (curriculum development in Nepali language) with USAID Nepal.

Translated, Localized, Interpreted Technical, legal and general English documents, strings, publications into Nepaliand vice versa.

Reviewed the work of junior translators to maintain quality and uniformity in translation. Conducted basicManagerial activities – planning, organization, controlled translating and field reports.

- Coordinate with Microsoft USA, Lionbridge Company 2006 to June 2016

FIT Nepal Instructure
2006–2016
Worked as an Instructure for Digital Literacy Training and ICT's in Education Training and Certified Trainer.

Nepal Gyanshala Pariwar Pvt. Ltd CEO
2017–Till
Full time freelancer 2017 to till date on the behalf of Nepal Gyanshala Pariwar Pvt. Ltd.

SERVICE

- Translation/Localization and Subtitling
- (English to Nepali, Nepali to English and Nepali to Hindi, Hindi to Nepali for Translation/Localization, Subtitling, Proofreading/Review/Editing, Transcription and Voice-over Audio/Video)
- Proofreading/Review and Editing
- Voice Over
- Audio/Video Transcription

USING TOOLS

- LocStudio
- Workbench
- Translation Workpace
- SDL Trados
- MemoQ Source
- Smartcat
- Office 365

REFERENCE

Deependra Raj Bajracharya: Account Executive, Key Accounts at Microsoft

Link: https://www.facebook.com/deependra.bajracharya

- I have previously contributed to literary translations; these were mainly short stories, Worked with Smart Phone,Tablet PC, and Android Mobile apps translation, localization, proofreading in a various filed eg: ***General (around 3 lakh Word Count), Educational (around 2 lakh Word Count), Legal (around 3 lakh Word Count), Medical (around 4 lakh Word Count) and many Technical (Computer, Mobile app and software, UI (arojnd 8 lakh Word Count)), IT (around 8 lakh Word Count), Training Materials (around 2 lakh Word Count), Satiation (around 25,000 Word Count), finance (around 25,000 Word Count), Marketing (around 25,000 Word Count), Advertising and Cyber Security (around 25,000 Word Count), Cloud contents (around 25,000 Word Count), Auto Mobile (around 1 lakh Word Count), Agricultural (around 3 lakh Word Count), Microsoft Project (around 7 lakh Word Count for Microsoft Windows Vista, Windows 8 and Office 2007 into Nepali), Covid-19 (around 4 lakh Word Count) and DHL (around 50,000 Word Count).*** I also like to add that I have a very flexible schedule, because I'm aware that the work of a translator involves traveling around the world. I have enclosed my resume for your convenience.
- Previously I had done Japanese to Nepali for IT and Technical filed.
- *Voluntary work for https://crowdin.com/translate/hour-of-code/275/en-nenp in English to Nepali on the behalf ofcrowd sourcing content of Microsoft USA.*
- *Worked with Lionbridge team as a translator/proofreader for Google Project. Engaged with Facebookand Covid-19 related projects English to Nepali.* I possess very well understanding of Nepali, English and Hindi languages with enough insight of existing cultural differences.

SKILLS UNDERTAKEN

- In-house Training on “Nepali Language Standardization”. Active participation in various “Bhasha”Workshops. Attended Seminars on “Multilingual Computing”.
- Participated in Swaabhimaan 2065 (Third National Conference on Rural Telecenter’s in Nepal), 2066 tooas a member of organizing Institute.
- Attended the Protecting Children Online in Nepal the Program of (CWIN) as an organizing Institute.

Expert on the field of Translation/Localization and proofreading for English, Nepali, Hindi, languages.

I, the undersigned, certify that to the best of my knowledge and belief, this CV accurately describes my qualifications and my experiences. I understand that any willful misstatement described herein may lead to mydisqualification or dismissal, if employed.